

UNITED NATIONS

---

Group of Experts on  
Geographical Names

*Fourteenth Session*

*Giva, 17-26 May 1989*

WORKING PAPER

No. 35  
17 May 1989

---

Agenda item 6

WORKING GROUP ON A SINGLE ROMANIZATION SYSTEM FOR  
EACH NON-ROMAN WRITING SYSTEM

Submitted by Mr. G. Quinting, Defense Mapping Agency, Department of Defense

Group of Experts on  
Geographical Names

Fourteenth Session  
Geneva, 17-26 May 1989

Item No. 6 of the provisional Agenda: Working Group on a Single Romanization System for each Non-Roman Writing System.

Issues in Romanization

The topics of concern mentioned below are, for the most part, based on resolutions adopted by the Fifth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, which was held in 1987.

GREEK

Resolution 19 of the Fifth Conference set forth the adoption of the ELOT 743 romanization system. It is necessary to inquire whether Greece has promulgated the system in any recent official source material, e.g., additional sheets in the 1:50,000 - scale EMGS map series. In addition, information from receiver countries regarding any difficulties encountered in the implementation of the Hellenic Standard needs to be obtained.

INDIA DIVISION

The situation regarding further modifications to the Hunterian romanization system in rendering Urdu contemplated by Pakistan needs to be monitored.

KOREAN

Resolution 20 of the Fifth Conference referred the Republic of Korea's new Ministry of Education (MOE) guidelines for the romanization of Korean to the UNGEGN for consideration. Details of this system need to be discussed. Also the information contained in the paper "Principles for Romanization of Korean" (undated), proposed by the Democratic People's Republic of Korea, will be considered.

RUSSIAN

Resolution 18 of the Fifth Conference set forth the adoption of the GOST 1983 romanization system for cartographic purposes. There is a need to ascertain what cartographic products the USSR has issued during the past two years reflecting the implementation of the new system.

Information from receiver countries regarding any difficulties encountered in the implementation of the Russian system also needs to be obtained.

THAI

At the 12th Session of UNGEGN and at the Fifth Conference, Thailand announced that plans are underway of supplanting the UN-approved modified General System by a revised system. Information regarding progress in the development of this work needs to be obtained.

It appears that since the Fifth Conference the status regarding the following non-Roman script writing systems has not changed: Amharic; Arabic; Bulgarian; Burmese; Chinese; Hebrew; Japanese; Khmer; Lao; Mongolian; Pashto; Persian and Dari; Serbocroatian and Macedonian Cyrillic; other non-Roman alphabets of the USSR.

no  
these  
are  
reference  
in  
these

Romanization is essentially for writing

A alphabet to replace by Romanization

2000 APP - not possible standardize

reg. & con. for use

united states should serve as a model for a speech

table

Lewis - musty & careful